

PAEDIATRIC CLINICAL
EXAMINATION MADE EASY

轻松儿科临床检查

(第4版)

原著 Denis Gill
Niall O'Brien
译者 蔡小满
刘锦纷



北京大学医学出版社

PAEDIATRIC CLINICAL
EXAMINATION MADE EASY
轻松儿科临床检查

(第4版)

原 著 Denis Gill

Niall O'Brien

译 者 蔡小满 刘锦纷

北京大学医学出版社
Peking University Medical Press

Paediatric Clinical Examination Made Easy, 4th edition

Denis Gill, Niall O'Brien

ISBN: 0-443-07317-1

Copyright © 2004 by Elsevier Limited. All rights reserved.

Authorized Simplified Chinese translation edition published by the Proprietor.

ISBN: 981-2590-63-3

Copyright © 2004 by Elsevier (Singapore) Pte Ltd. All rights reserved.

Elsevier (Singapore) Pte Ltd

3 Killiney Road, #08-01 Winsland House I, Singapore 239519

Tel: (65) 6349-0200, Fax: (65) 6733-1817

First Published 2004

2004年初版

Printed in China by Peking University Medical Press under special agreement with Elsevier (Singapore) Pte Ltd. This edition is authorized for sale in China only, excluding Hong Kong SAR and Taiwan. Unauthorized export of this edition is a violation of the Copyright Act. Violation of this Law is subject to Civil and Criminal Penalties.

本书简体中文版由北京大学医学出版社与Elsevier (Singapore) Pte Ltd在中国大陆境内合作出版。本版仅限在中国境内(不包括香港特别行政区及台湾)出版及标价销售。未经许可之出口,是为违反著作权法,将受法律之制裁。

北京市版权局著作权合同登记号: 01-2004-2737

QINGSONG ERKE LINCHUANG JIANCHA

图书在版编目(CIP)数据

轻松儿科临床检查: 第4版 / (英) 吉尔 (Gill, D.),
(英) 奥布赖恩 (O'Brien, N.) 著; 蔡小满等译. —4版.
北京: 北京大学医学出版社, 2004.12

书名原文: Paediatric Clinical Examination Made Easy

ISBN 7-81071-731-6

I. 轻… II. ①吉… ②布… ③蔡… III. 小儿疾病
—诊断 IV. R720.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第104153号

轻松儿科临床检查

主 译: 蔡小满 刘锦纷

出版发行: 北京大学医学出版社(电话: 010-82802230)

地 址: (100083) 北京市海淀区学院路38号 北京大学医学部院内

网 址: <http://www.pumpress.com.cn>

E-mail: booksale@bjmu.edu.cn

印 刷: 北京圣彩虹制版印刷技术有限公司

经 销: 新华书店

责任编辑: 白 玲 张凌凌 责任校对: 王怀玲 责任印制: 郭桂兰

开 本: 889mm × 1194mm 1/32 印张: 7.5 字数: 148千字

版 次: 2005年1月第1版 2005年1月第1次印刷

书 号: ISBN 7-81071-731-6/R·731

定 价: 36.80元

版权所有, 违者必究 (凡属质量问题请与本社发行部联系退换)

译者前言

当医学生们经过了数年的理论学习之后，就会进入医院的各科室开始期待已久的临床见习、实习阶段。在满怀憧憬的同时，也面临着种种困惑，它们产生于角色的转换、理论与实践转化的过程中。既要肩负起医生这一神圣的职责，更要时时以学生的姿态面对日复一日的工作。在点滴的、甚至是琐碎的临床事务中获取受用终生的知识。他们在从课本知识到临床实际，再到经验总结的螺旋式上升的过程中逐渐成熟起来，在不断完善专业能力的同时，也健全着自身的人格，感悟医学的真谛。其中融入了上级医师和患者的帮助，但自身的努力更是关键。

作为一名儿科医生，承担着更重要的社会责任，面对幼小的生命，我们的工作更需要更细致和耐心的态度。旧时将儿科称为“哑科”，基于小儿的特殊性，临床检查显得尤为重要，而该书则有针对性地实际中重要和常用的各项临床技能加以整理，给即将进入临床工作的儿科医师们指明方向，帮助他们提高自己的洞察力，掌握良好的医患沟通技巧以捕捉患儿细微的症状和体征，搜集各种疾病的相关信息，学会总结概括、提纲挈领，形成一套适用于自己的临床思路，快速进入状态。这也正是我们之所以要翻译此书的目的，并非将已有的理论照本宣读，那样无异于教科书。本书包括一些专家们多年的经验总结和小诀窍，而且，该书内容精简，携带方便，相信这本“掌中宝”能在你需要的时候，提供即时的帮助。当然，学习最终要依靠自己的努力，绝无捷径可走，要“多看，多问，多学，多做”才能成为一名真正的专业人员(professional)。此外，作为一名儿科医生在工作中要时刻牢记“无伤害原则”(do no harm)。

2004年9月20日

前 言

为确保编写质量，我们反复对该书的内容进行了论证和鉴定。在此过程中，我们不断意识到掌握临床检查及其结果评价的技能比以往任何时候都更为重要。以我们的经验，比起在临床检查书写和数据解释方面的不足，医学生们更欠缺的是临床检查技能和鉴别讨论方面的知识。这使得他们的临床诊疗水平得不到提高。对于那些想要获得儿童卫生学文凭，或想要取得皇家学院或国家专家委员会成员资格的医学生而言，很有必要阅读这本修订版的《轻松儿科临床检查》。我们希望该书能帮助他们回顾和复习基本的临床检查技能。

如今的家长都希望医生能细致耐心地为孩子进行检查，并且给出的结果和建议具有较高的临床可信度。为此，作为一名儿科医生，重要的是应掌握相当的专业技能。每个孩子都是不同的个体，儿科学并不是成人医学的微缩版。

此外，我们希望儿科临床护理专家、护理从业人员和实习护士们同样能从该书中获得有用的信息。尤其是在急诊部门的护理人员，他们要通过观察对急诊患儿作出快速评估和进行临床分类。所以，他们所承担的职责非常重要。

最后，我们希望读者能对该书提出合理的补充和修改意见及建议。

Denis Gill
Niall O'Brien

致 谢

在这里我们衷心感谢Norma McEneaney的打印，Thomas Nolan的图片摄影和Des Hickey绘制的生动的插图。若没有他们不知疲倦的辛勤工作，本书无法正式交付出版。此外，我们感谢Alan Browne关于传统希波克拉底理论的观点带给我们的启发。

Denis Gill
Niall O'Brien

相 关 网 站

通过因特网，我们能获得无限的有用信息。有兴趣的话，学生可通过一些网站来学习。以下罗列了一些经过选择的网站名单。虽然数量有限，但希望能起到抛砖引玉的作用。

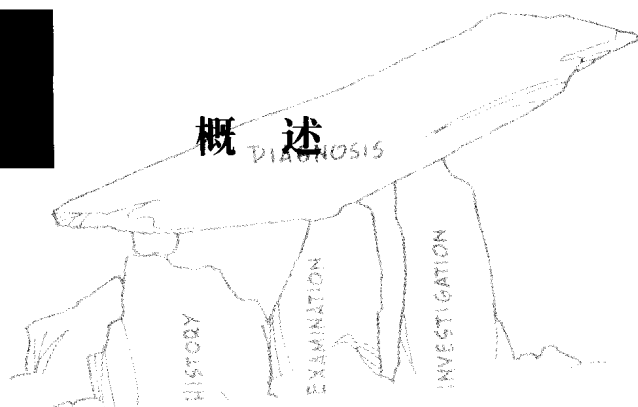
- www.bmj.com 英国医学杂志
- www.medicalstudent.com 权威医学信息数字图书馆
- www.aap.org 美国儿科学杂志
- www.ncbi.nlm.nih.gov/omim 孟德尔人类遗传在线
- www.medic8.com/medicaldictionary.htm 英国医学门户网站
- www.rarediseases.org 罕见疾病检索系统
- www.jhu.edu/peds/neonatology/poi.html Harriet Lane数据库
- www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed 美国国立医学图书馆，生物医学信息检索系统
- www.rcpch.ac.uk 皇家儿科和儿童卫生学院
- www.cdc.gov/ 疾病控制和预防中心(CDC)
- www.who.int/home-page/ 世界卫生组织(WHO)
- www.archdischild.com 儿童疾病档案
- www.studentbmj.com 英国医学杂志学生版

目 录

1. 概述	1
患儿与医生	2
“兽医式”儿科学	4
儿科学的宗旨与目标	5
七个年龄分期	5
医院中的儿童	6
诊断的三个要素	8
2. 采集病史	11
母亲代述	11
信息词	15
病史范例	16
给孩子发言权	21
与父母交谈	22
病情告知原则	24
3. 与孩子打交道	27
接近法则	27
不能做的事	32
让孩子指出疼痛部位	33
整理思路	36
学会说“我不知道”	38
逻辑性诊断	38
4. 不同年龄的儿科检查	41
新生儿检查	41
出生后第6周的检查	56
重症婴儿检查	60
易受惊的幼儿检查	64

5. 系统检查	67
胸部	67
心血管系统	79
腹部	88
淋巴结	96
免疫系统	98
耳、鼻、口、喉	98
皮肤、毛发和指甲	103
神经系统	110
肌肉-骨骼系统	125
眼睛	136
外科手术疾病	143
6. 生长测量	147
7. 水代谢与营养	155
评估水代谢情况	155
营养状况评估	158
8. 发育的评估	161
3个月	162
4~5个月	162
6~8个月	163
9~10个月	165
12个月	166
18个月	167
3岁	168
4岁	169
9. 排泄物检查	171
粪便的检查	171
尿液的检查	173
10. 运用你的感官	177
刺耳的哭声	177
诊断时的感官	179

诊断时的触摸	180
最后的话	180
11. 儿科学技巧	181
正常的发现	181
检查工具	182
检查诀窍	182
值得注意的表现	183
临床线索	184
临床经验	185
母亲的误区	185
缩写	186
用人名来命名的疾病	187
值得警惕的征象	189
值得关注的记忆术	190
遗传图表	193
远离疾病，健康成长	194
孩子比成人更重要	195
儿科检查的秘诀	196
必备的临床技能	198
临床测验	201
儿童的智慧	202
同义字和习惯用语	204
孩子是各不相同的	205
推荐书目	207
相关专业词汇英汉对照	209



概述

本书是针对正在攻读儿科学课程的在校学生和那些刚毕业且从业不久的儿科医生撰写的。经验告诉我们，儿科住院医师对儿童健康和疾病方面的知识需要不断地温故而知新。“学生”一词是指那些在读和毕业不久的医学生，但无论是在哪个阶段，始终要保持一种学生式的学习态度。我们的目的在于强调从家长和患儿那里采集病史的重要性，这对于引出和解释各年龄段儿童的体征具有指导意义，并能够为我们提供更进一步的线索。

在对小患儿的诊察过程中，医生需要提高自己的观察能力和职业本能来获取线索，有时我们将通过这两种能力所获取的线索结合起来，就能做到“即时诊断”。我们始终强调的是仔细深入的观察。

我们的检查方法基本上依靠的是临床症状和体征，并且在很大程度上会受到症状和体征的限制。我们所写的并不是一本教科书，不会对综合征的识别、临床表现、实验室检查和治疗原则进行阐述。因为，这些知识都能在课本上找到。我们的目的是将基础课本中的理论知识扩展并转化成为在儿科学中能解决以儿童为中心的问题的临床方法。

我们相信对致力于成为儿科医生的人来说，掌握简单、细致的体格检查和病史采集的技能必不可少。很多学生花费过多的时间在图书馆里，而不是病房里。我们认为学生无法检查太多的新生儿、婴儿、儿童，要了解病理情况，必须先知道正常生理状态。

我们猜想医学生可能更热衷于钻研一些罕见病症，而忽略了普

通常见的病例。但要记住，若想要在疑难病例方面有所建树，就必须全面掌握具有普遍性和代表性的常见病例。

我们选择关注的对象主要集中于新生儿、婴幼儿和学龄前儿童，这是因为在这些年龄段中孩子的生理变化较大，比较难于掌握。一般而言，学龄儿童相对懂事而易于沟通，通常能被当作“小大人”按系统来进行检查。

本书针对以往已经接触过临床检查方法的读者撰写。书中不再对基本的专业术语如湿啰音、杵状趾(指)或舞蹈病等进行解释，我们将学生在学习中有困难的一些术语列于方框中穿插在各章节内。教科书时常会过于全面地描述疾病，却可能在辨别疾病间的细微差别和疾病程度上的重视不够。作为一名儿科医生应当有能力识别各种疾病特有的细微体征，明确判别孩子是否患病、做到早期诊断，早期干预，防止并发症的出现。

患儿与医生

家长会因各种原因带孩子去看医生，诸如例行体检、免疫接种、生长发育检查、皮疹等等。作为一名医学生应对以下这些极为重要的求诊原因有所关注。

- 急性病的诊断(耳炎、呼吸道感染、抽搐、阑尾炎等)。
- 慢性病的诊断和 / 或观察(如：生长障碍、周期性哮喘、迁延性腹泻)。
- 延迟发育。
- 咨询有关免疫、营养、生长、正常变异等情况。
- 例行体检。
- 识别和 / 或确认复杂综合征。

我们相信这本基础读物会受到广大医学生的欢迎，希望你们会向我们指出该书的不足之处，并提出自己的问题。最重要的是，儿科医学是令人愉快的。想起你童年时在“学习式医院”的经历要远胜于在“教导式医院”的经历，你可以从孩子身上学到很多东西。学习并模仿他们最主要的特征，即不断提问的天性，反复问为什么。



图 1.1 家长带孩子看病的原因多种多样

- 观察你应该了解的东西
- 设问你应该回答的问题

传统希波克拉底(Hippocratic)* 理论认为, 儿科医学同成人医学一样必须具备基础的临床检查技能。

临床技能	必备条件
病史采集	反复训练
体格检查	掌握技巧
作出诊断	逻辑归纳
预后判断	经验积累
治疗方法	专业知识

就诊过程中, 一名好医生会根据患儿的需要给予充分的鼓励,

* 希波克拉底(Hippocratic)——希腊医生, 被称为“西方医学之父”, 有著名的希波克拉底誓言。

本书页下注均为译者添加。

这样才能按照你的需要，完成各项评估。我们确实希望医学生能在给患儿检查时运用一些需要的技巧，这样才能在实践中有所回报。

时刻记住以下古代谚语：

- 耳听为虚
- 眼见为实
- 行必明晰

“兽医式”儿科学

我们用“兽医”这个词毫无贬义，只是想提醒你注意婴幼儿与动物之间的类似之处，同时希望你能在着手开始所有检查时能够做到像兽医一样，只凭借听觉和视觉来进行。

婴幼儿与动物之间有以下一些相似的特征：

- 不喜欢一直被盯着看
- 生病时会自行躺下
- 反复拒食是不正常的现象
- 表达自己意愿的能力有限
- 感觉良好时会采取舒服的体位
- 求生本能强烈

重要的是在儿科检查中要有很强的洞察力和直觉。一些好挖苦的人杜撰了“儿科动物学”一词来形容教学医院中收集和研究的罕见病例。



图 1.2 “兽医式儿科学”：婴幼儿与动物有一定的相同点

儿科学的宗旨与目标

每个儿童健康部门都会制定自己课程的宗旨与目标，广义地说它们都会包括以下主要内容：

- 对健康和患病的孩子加以识别和处理。
- 无论是对健康还是患病的孩子都要重视其生长发育情况。
- 提供有关儿童健康和疾病方面的基础知识。
- 使医学生能充分掌握对新生儿、婴幼儿、儿童和青少年进行全面体格检查的技能。
- 展示从家长或监护人那里获取的充分的有关孩子医疗、发育、社交和行为方面的资料。
- 强调家庭和社会背景对孩子健康成长的重要性。
- 强调疾病预防在儿科学中的重要性，尤其是在实施免疫接种、营养和避免意外事故方面。
- 证明导致疾病和畸形的遗传和环境因素之间的关系。
- 了解并改善残障儿童的生存状况。

然而，医学生应该为自己设定更为直接和简单的目标：

- 要学会从病史和体格检查的结果中得出有价值的发现。
- 要学会列出合理的鉴别诊断和存在的问题。
- 要学会制定合理的检查和治疗计划。
- 要学会与患儿及其家长进行充分的沟通。

七个年龄分期

要根据孩子的年龄段采取不同的体格检查方法，这样才能全面了解其生长发育情况。这七个年龄分段是：

- 新生儿期 生后1个月以内
- 婴儿期 生后1个月~1年
- 幼儿期 1~3岁
- 学龄前期 3~5岁

- 学龄期 5~18岁
- 儿童期 0~18岁
- 青春期 较早: 10~14岁; 较晚: 15~18岁

儿科学是为孩子在整个儿童期(直至成人)提供医疗服务的学科。

医院中的儿童

一般认为儿科医师的主要职责是尽量使患儿早日出院。在发达国家,患儿的平均住院时间正平稳下降至目前的2~4天。事实上,许多儿童在医院的停留时间仅为1~2天。由于患儿在医院的时间缩短,学生们如果要看到和学到知识就需要随时准备着抓住机会。此外,在允许住院的儿童中将近一半为婴幼儿,所以如果可能,双亲陪护是很重要的。

与患儿住院天数减少相对应的是由于内、外科原因所致的日间观察和诊疗天数的增加。在许多儿科疑难病例的治疗史中可以发现以往在矫形外科、泌尿科和神经外科的治疗经历。

那么孩子前往医院看病的原因是什么呢?

- 治疗急、慢性疾病。
- 急性或选择性外科手术。
- 疾病的检查、治疗和诊断。
- 进行多学科的评价,尤其是残障儿童。
- 为获得法律保护而进行的临床取证(严重的非意外性伤害)。
- 临床观察(行为障碍或其他)。
- 社会因素。

将来儿科学大多会以更灵活机动的形式开展——如日间病房、门诊或社区诊所。所以在学习过程中,访问并了解这些地方工作很有必要。此外,我们建议去访问一下儿科全科医生诊所、儿童心理和生理障碍治疗机构和预防接种机构的工作情况。

地处市中心的儿童医院的意外事故和急诊部门的工作总是非常忙碌。事实上,这些部门约50%的工作量是基础护理方面的,也就

是说，像这样的医疗事务可以由社区医疗机构来承担处理。我们极力主张医学生应利用在意外事故和急诊部门的实习机会多观察一些如呼吸道感染病、传染病、轻微伤害、皮疹、不明症候群等常见病，这样做很有好处。要知道在综合性医院，白血病、肾病综合征和会厌炎等是相对常见的疾病，但在全科医生那里非常少见。比起以上的一些疾病，他们更多遇到的可能是缺铁性贫血、尿道感染和病毒性喉炎等。

由于孩子的生理特殊性，儿童医院中那些奇异的和先天性的疾病很多见。为此，要记住以下准则：

- 先了解正常情况。
- 然后了解正常情况的变异。
- 最后了解异常情况。(当然正常和异常情况是密切联系的，有时很难将其完全区分开。)

每年约有5%~7%的患儿被接收入院，其中50%为7岁左右的患儿。我们只要稍加观察就能发现，在住院期间与父母分离会对患儿造成伤害。目前，对于那些情绪敏感的孩子，我们会通过药品制剂、游戏、留宿双亲、绘画等方式减轻住院对他们情感上的伤害，其中最重要的是，医院中包括从门卫到教授的全体工作人员都要保持愉快而友善的态度。当然与学龄患儿的沟通就容易得多，只要医护人员能做到和蔼可亲，以一种诚恳、平等的方式与之进行交流就可以了。记住Marcus (6岁)所写的这样一句话：再凶悍的人生病时也会变得友善。

当我生病躺在床上时，
我在头下垫两个枕头，
在我的身边放满玩具，
拥有一整天快乐心情。

Robert Louis Stevenson*

* Robert Louis Stevenson——1850~1894英国作家、诗人和小说家。最著名的小说有《金银岛》(1883年)、《化身博士》(1886年)和《诱拐》(1886年)。